

Горбова Елена Викторовна

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,  
Россия, 191186, Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, 48  
egorbova@herzen.spb.ru

## Перспектив в испанском языке: формы, семантика, прагматика (часть 1)

**Для цитирования:** Горбова Е. В. Перспектив в испанском языке: формы, семантика, прагматика (часть 1). *Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература*. 2021, 18 (3): 546–568. <https://doi.org/10.21638/spbu09.2021.308>

В статье на основе корпусных данных обсуждаются три инфинитивные конструкции испанского языка с перспективным значением: две конструкции с глаголом местоположения *estar* и конструкция с глаголом движения *ir*: <*estar a punto de + Inf.*>, <*estar por + Inf.*> и <*ir a + Inf.*>. Рассмотрение трех упомянутых конструкций как средства выражения граммема перспектива в испанском языке предлагается впервые. Первая часть работы содержит обзор результатов корпусного исследования всех трех конструкций, задачей которого являлось прояснение как диахронических, так и синхронических аспектов одновременного функционирования в языке трех средств выражения перспективной семантики, уровень их частотности, а также степени распространения каждой конструкции в испаноязычном ареале. Кроме того, в первой части предлагается подробный сравнительный анализ семантики двух инфинитивных конструкций с глаголом *estar*. Анализ начинается с установления характерного для обеих конструкций ограничения на заполнение слота инфинитива неопределенными лексемами (в чем заключается их отличие от конструкции с глаголом движения) и завершается предложенными толкованиями семантики той и другой конструкции с глаголом местоположения. Во второй части работы на основе обзора описательных грамматик, научной литературы, а также корпусного исследования обсуждается перспективная конструкция с глаголом движения *ir*, а также (на основе результатов проведенного корпусного исследования всех трех конструкций) предлагается описание перспективной зоны в испанском языке с позиций общей, т. е. типологически ориентированной, морфологии и грамматической семантики.

*Ключевые слова:* перспектив, испанский язык, аналитическая конструкция, корпусное исследование, семантика.

### Вводные замечания: граммема перспектива, цель и материал исследования

Целью работы является рассмотрение средств выражения граммема перспектива в испанском языке (далее — ИЯ). Семантика перспектива обычно определяется как «a state is related to some subsequent situation, for instance where some one is in a state of being about to do something» [Comrie 1976: 64], или «состояние X-а таково, что позже произойдет Р» [Плунгян 2011: 385], или «состояние дел, за которым вероятнее всего последует ситуация» [Козлов 2014: 143]. С момента перво-

го упоминания этой граммемы в лингвистике в [Comrie 1976: 64–65] минуло всего полсотни лет, к тому же внимание к ней на протяжении данного периода постоянством не отличалось: после беглого упоминания проспектива в [Dahl 1985: 111, 190] авторитетнейшее исследование грамматикализации [Bybee et al. 1994], например, обходит данный предмет стороной. Возможно, именно этим объясняется, что на данный момент ни общая, ни конкретно-языковые грамматики (включая испанскую) не могут представить исчерпывающего описания проспективной семантики и/или средств ее выражения в конкретных языках. Этим и обусловлена поставленная в данном исследовании задача — обсудить вопросы, связанные как с семантикой, так и с формальными средствами выражения семантики проспектива в испанском языке, а именно конструкциями *<estar a punto de + Inf.>*, *<estar por + Inf.>* и *<ir a + Inf.>*<sup>1</sup>. Материалом для исследования послужили два корпуса Марка Девиса<sup>2</sup>: «Жанрово-исторический корпус ИЯ»<sup>3</sup> (более 100 млн слов, создан в 2001–2002 гг., далее — ЖИК) и «Диалектно-сетевой корпус ИЯ»<sup>4</sup> (2 млрд слов, создан в 2015–2016 гг., материал из 21 испаноговорящей страны, далее — ДСК). Обращение к корпусам осуществлялось в период с 10 по 23 января 2017 г.

Статья состоит из двух частей. В разделах первой части вначале дается перечень испанских аналитических конструкций, реализующих проспективную семантику, далее формулируются вопросы, которые предполагается решить путем обращения к корпусному материалу, затем приводятся результаты корпусного исследования трех проспективных конструкций ИЯ, наконец, предлагается описание семантики обеих конструкций с глаголом местонахождения *estar*. Вторая часть посвящена анализу проспективной конструкции с глаголом движения *ir*: в первом разделе дается общая характеристика конструкции, второй содержит описание семантики и типов употребления конструкции по данным описательных грамматик и научной литературы, в третьем предложен анализ полученного семантического множества, завершающийся формулировкой основного значения конструкции. Итоговый раздел второй части работы содержит общие выводы проведенного исследования, в том числе некоторые соображения по поводу устройства проспективной зоны в ИЯ и авторский взгляд на проспектив в типологической перспективе.

## Общие сведения об испанских аналитических конструкциях с проспективной семантикой

Среди многочисленных аналитических конструкций ИЯ наличествуют три (*<ir a + Inf.>*, *<estar a punto de + Inf.>* и *<estar por + Inf.>*), которым академическая

<sup>1</sup> Конструкцию *<estar para + Inf.>*, трактуемую как показатель с проспективной семантикой в [Gómez Torrego 1988: 115; García González 1992: 67–68; Olbertz 2011: 74–75], определенной как «something is ready and prepared to begin» в [García González 1992: 68], мы не рассматриваем как периферийную из-за низкой частотности и сильнейших ограничений на заполнение слота инфинитива (по данным из [García González 1992], этот слот заполняют только глаголы *salir* 'выходить, выезжать' и *llover* 'идти' (о дожде), а Ольбертц говорит об отсутствии вхождений этой конструкции в своем корпусе [Olbertz 2011: 75]).

<sup>2</sup> Corpus del Español. <http://www.corpusdelespanol.org/> (дата обращения: 23.01.2017).

<sup>3</sup> Corpus del Español: Género/Histórico <http://www.corpusdelespanol.org/hist-gen/> (дата обращения: 23.01.2017).

<sup>4</sup> Corpus del Español: Web/Dialectos. <http://www.corpusdelespanol.org/web-dial/> (дата обращения: 23.01.2017).

грамматика [Nueva Gramática 2009: 2154–2161, 2168–2171] приписывает значение подготовительной фазы ситуации («*perífrasis de fase preparatoria*») с оттенком неизбежности ее наступления (*inminencia*). Ср.: конструкции <*estar a punto de + Inf.*> и <*estar por + Inf.*> «фокализуют состояние, предшествующее осуществлению или началу представляемого положения дел» [Nueva Gramática 2009: 2154], и имеют значения, «приближаемые к тем, которые... характеризуют <*ir a + infinitivo*>» [Nueva Gramática 2009: 2154]<sup>5</sup>. Относительно конструкции <*estar a punto de + Inf.*> та же грамматика отмечает, что она выражает значение неизбежности (в смысле «близости [к тому, чему предстоит] произойти», т. е. импедатность) даже в большей степени, чем конструкция с глаголом движения <*ir a + Inf.*>, причем это значение не зависит от темпоральной формы глагола *estar* [Nueva Gramática 2009: 2169]. Еще одно важное замечание касается ограничений на акциональность смыслового глагола, заполняющего слот инфинитива: при недоступности инхоативного прочтения [Nueva Gramática 2009: 2169]<sup>6</sup> он не может быть неопределенным, т. е. состоянием или неопределенным процессом.

Что касается конструкции <*estar por + Inf.*> (см. §§ 28.10f–28.10j в [Nueva Gramática 2009: 2169–2171]), то отмечается ее большая распространенность в американском ИЯ (особенно в регионе Ла-Плата, в Андах и Чили), чем в европейском, хотя сообщается и о широком использовании этой конструкции в эпоху золотого века испанской литературы (XVII в.), а также о ее присутствии в современном языке Испании. Семантика <*estar por + Inf.*> характеризуется как аналогичная семантике <*estar a punto de + Inf.*>, т. е. «неизбежность ситуации»; также специально оговаривается, что <*estar por + Inf.*> вступает в отношения альтернативности с другими выражающими импедатность конструкциями — <*estar a punto de + Inf.*> и <*ir a + Inf.*> [Nueva Gramática 2009: 2170]. Кроме того, отмечается, что семантика неизбежности (импедатности) ассоциирована с семантикой намерения, интенции, причем последняя имеет место в тех случаях, когда обозначаемая ситуация предполагает действие, контролируемое ее первым участником, т. е. для ее реализации требуется агентивный (и волитивный) субъект. Реализации значения интенциональности способствует также отрицательная полярность [Nueva Gramática 2009: 2169–2171].

Еще одно наблюдение из [Nueva Gramática 2009]: для обеих конструкций с глаголом *estar* возможна препозиция клитик (относительного служебного глагола) и обе они могут встраиваться в цепочку видо-временных конструкций. Тем самым они способны появляться после финитивной (ходидеральной) конструкции <*acabar de + Inf.*> с семантикой 'только что имела место ситуация Р' и проспективной <*ir a + Inf.*> (например, *Acababa de estar a punto de arrepentirse* '(Он/она) только что чуть не раскаялся/-ась' (букв. '(он/она) только что был(а) в том состоянии, когда (он/она) был(а) готов(а) раскаяться') или *Vamos a estar por salir* '(Мы) вот-вот будем готовы выйти (букв. '(мы) таковы, что в некий последующий момент вре-

<sup>5</sup> Поскольку конструкции <*ir a + Inf.*> будет посвящена вторая часть работы, здесь остановимся на имеющихся в литературе описаниях конструкций с глаголом *estar*. Здесь и ниже перевод цитат выполнен автором статьи.

<sup>6</sup> В работе [Топор 2011а: 271] (со ссылкой на [Carrasco Gutiérrez 2006]) отмечается возможность заполнения слота инфинитива неопределенными глаголами (стативами и процессами) и возникающее в таких случаях их предельное (инхоативное) прочтение, ср.: а) *Juan estaba<sup>Imp</sup> a punto de ser carpintero/ conocer Roma* «Хуан был на грани того, чтобы стать плотником/узнать Рим»; б) *Juan estuvo<sup>Aor</sup> a punto de saberlo todo* «Хуан был (оказался) на грани того, чтобы узнать все».

мени окажемся в состоянии готовности к выходу/обнаружим намерение выйти (из дома)’, или же, при гортативном прочтении, ‘Давай выйдем (букв. ‘давай (мы) станем таковы, что в некий последующий момент времени окажемся в состоянии готовности к выходу/обнаружим намерение выйти (из дома)’). При этом конструкции с *estar* не могут употребляться после других фазовых конструкций — инхотивной *<empezar a + Inf.>* ‘начинать(ся)/начать(ся) ситуация Р’ и интERRUPTИВНОЙ *<dejar de + Inf.>* ‘(внезапное) прекращение наличествующей ситуации Р’; однако предшествовать последним обе инфинитивные конструкции с глаголом *estar* могут: \**Empieza a estar a punto de cantar* ‘(Он/она) начинает быть в состоянии, когда (он/она) вот-вот запоет’, но <sup>OK</sup>*Está a punto de empezar a cantar* ‘(Он/она) вот-вот начнет петь’ (букв. ‘находится в состоянии, когда вот-вот запоет’, \**Dejó de estar por cantar* ‘(Он/она) вышел(ла) из состояния готовности/намерения петь’, но <sup>OK</sup>*Estuvo por dejar a cantar* ‘(Он/она) (какое-то время) был(а) готов(а)/намерен(а) прекратить петь’ [Nueva Gramática 2009: 2171]. (Существенно отличные сведения о комбинаторных способностях обеих конструкций, названных автором рекурсивностью, см. в работе [Торор 2011b: 273–274; 291] или же в электронном словаре [Торор 2011a]; таким образом, вопрос о комбинаторике нуждается в дальнейшем исследовании.)

В несколько более ранней грамматике [Gramática Descriptiva 1999] (академической, однако авторской и дескриптивной, не прескриптивной) в главе, посвященной служебным глаголам и аналитическим конструкциям с инфинитивом [Gómez Torrego 1999] можно найти информацию о конструкциях *<ir a + Inf.>* и *<estar a punto de + Inf.>*, но не о *<estar por + Inf.>*. Краткие сведения о последней обнаруживаются в другой главе, посвященной предлогам [Bruyne 1999], где конструкция названа синтагмой, т. е. имеет статус, отличный от первых двух. В [Gómez Torrego 1999] относительно семантики конструкции *<estar a punto de + Inf.>* читаем, что при презенсе или простом футуруме глагола *estar* реализуется все то же значение «неизбежности» (ср. *Está<sup>Prs</sup> a punto de llover* ‘Вот-вот пойдет дождь’ (= «*la lluvia es inminente* ‘дождь неизбежен’») (иллюстрация с футурумом отсутствует) [Gómez Torrego 1999: 3376]), а с прошедшими формами служебного глагола «обозначается действие, которое не реализовалось, но было очень близко к реализации», т. е. значение авертива ‘чуть было не’ (термин «авертив» не используется): *Estuvo a punto de morirse* ‘(Он/она) был(а) на грани смерти’ (= «*casi se muere, por poco (no) se muere; faltó poco para morirse* ‘почти умер(ла), чуть было (не) умер(ла), чуть-чуть не хватило, чтобы умер(ла)’») [Gómez Torrego 1999: 3376].

Относительно семантики «синтагмы» *<estar por + Inf.>* в [Bruyne 1999: 688] общается, что предлог *por* привносит ориентацию на будущее, имплицитно оттенки: ‘то, что следует сделать’ или ‘то, что ожидается’. Что касается всей «синтагмы», то она «может обозначать состояние колебания, с возможной склонностью к реализации того, что выражено инфинитивом. Оба глагола имеют один и тот же субъект, который всегда будет одушевленным» [Bruyne 1999: 688].

## Исследовательские задачи, решаемые путем обращения к корпусу

Итак, в ИЯ средствами выражения проспективного значения (‘состояние дел, за которым вероятнее всего последует ситуация’, ‘состояние X-а таково, что позже произойдет Р’), чаще всего именуемого в испанских грамматиках значением неиз-

бежности, являются три инфинитивные конструкции: две с глаголом состояния *estar* 'быть, находиться' и одна с глаголом движения *ir* 'идти, ходить, уходить'<sup>7</sup>. Относительно них в грамматиках, с одной стороны, заявлены отношения синонимии (вплоть до альтернативы), но с другой, судя по сделанным описаниям, явно имеются отношения неравноправия. Наиболее полно в описательных грамматиках представлена конструкция с глаголом движения *ir*, за ней следует конструкция <*estar a punto de + Inf.*>, наименьшего внимания удостоена конструкция <*estar por + Inf.*>, которой в [Gramática Descriptiva 1999] среди инфинитивных конструкций испанского глагола места не нашлось.

По поводу степени грамматикализации каждой из конструкций, определенной относительно единого перечня критериев, в [Торог 2011b] установлено, что <*estar a punto de + Inf.*> характеризуется средней степенью грамматикализации (наличие пяти критериев из девяти), а <*estar por + Inf.*> и <*ir a + Inf.*> — высокой (восемь из девяти) [Торог 2011b: 270–271, 289–290, 318–319].

В целях прояснения как особенностей диахронии, так и синхронного сосуществования трех проспективных конструкций в ИЯ, обратимся к ЖИК и ДСК. В фокусе нашего внимания в первой части работы будут находиться конструкции с *estar*, а во второй части — конструкция с *ir*, однако вначале будут изложены результаты обращения к корпусам с запросами по поводу всех трех показателей.

## Корпусное исследование испанских проспективных конструкций

Корпусное исследование призвано ответить на вопросы: а) о диахроническом развитии всех трех конструкций; б) о наличии семантической (акциональной или иной) предпочтительности заполнения слота инфинитива в каждой из них; в) об их распространенности в синхронии; г) о верности утверждения о преимущественном использовании конструкции <*estar por + Inf.*> в американском ИЯ.

### Методика корпусного исследования

В ЖИК последовательно вводились три аналогичных запроса с единственным различием — заполнением первого поля в поисковой форме для коллокаций: [*estar*] *a punto de* vs [*estar*] *por* vs [*ir*] *a*. Второе поле было заполнено следующим образом: \**ar*. Тем самым формулировался запрос на сочетаемость служебных компонентов каждой из конструкций (служебный глагол в любой форме плюс инварибельная часть, содержащая предлог) с инфинитивом глагола I типа спряжения<sup>8</sup>. Поиск проводился по всему объему корпуса (более 100 млн слов).

<sup>7</sup> Отметим, что грамматикализация глагола движения с удалением от дейктического центра (значение англ. 'go'), в отличие от глагола движения с направленностью на дейктический центр (значение англ. 'come'), в форму со значением «ближайшего будущего» (Immediate future) по данным исследования [Bybee et al. 1994] не является характерным, см.: [Bybee et al. 1994: 272].

<sup>8</sup> По данным [Nueva Gramática 2009: 205], глаголы I типа спряжения (оканчивающие в инфинитиве на *-ar*) составляют в современном языке около 90 % всей глагольной лексики, причем только данный формальный тип является продуктивным; в [Gramática Descriptiva 1999: 4936] находим и абсолютные числа: 9653 правильных и 333 неправильных глагола на *-ar* (87,75 % и 3 % соответственно), в то время как во II типе спряжения (на *-er*) насчитывается 65 правильных и 441 неправильный глагол (0,6 % и 4 % соответственно), в III типе (на *-ir*) — 225 правильных и 303 неправильных (2 % и 2,75 % соответственно). Учитывая это, поиск в корпусе в дальнейшем осуществлялся в основном

## Результаты поиска

1. <estar a punto de + Inf.>: выдача — 125 лемм с общим количеством вхождений 226. Число лемм с количеством вхождений от десяти (максимум) до двух — 39, еще 86 лемм — с единичными вхождениями. Первые десять глаголов по количеству вхождений (в порядке убывания): 1. *llegar* 'прибы(ва)ть' (10)<sup>9</sup>; 2. *estallar* 'разра(жа/зи)ться, взрывать(ся)/взорвать(ся)' (10); 3. *terminar* 'конч(а/и)ть' (8); 4. *llevar* '(у)носить, (у)нести' (6); 5. *llorar* '(за)плакать' (6); 6. *comenzar* 'нач(ин)ать(ся)' (5); 7. *dar* 'да(ва)ть' (5); 8. *emprezar* 'нач(ин)ать(ся)' (5); 9. *lograr* 'дости(га)ть/чь, уда(ва)-ться' (4); 10. *alcanzar* 'достиг(а/ну)ть, догонять/догнать' (4).

Диахрония<sup>10</sup>: самая ранняя фиксация — глагол *dexar* (в современной орфографии *dejar*) 'остав(ля/и)ть, переста(ва)ть' — единичное вхождение, XIV в., в XVI в. появляются глаголы: *abandonar* 'поки(да/ну)ть, брос(а/и)ть', *expirar* 'исте(ка)ть/чь, испус(ка/ти)ть дух', *caminar* 'ходить, передвигаться'. XVIII в. добавляет *acabar* 'заканчивать(ся)/закончить(ся), (по)кончить', в XIX в. появляются 56 новых глаголов, в XX в. — 165.

2. <estar por + Inf.>: выдача — 133 леммы с общим количеством вхождений 267. Число лемм с количеством вхождений от 23 (максимум) до двух составило 36, еще 97 лемм — с единичными вхождениями. Первые десять глаголов: 1. *llegar* 'прибы(ва)ть' (23); 2. *comenzar* 'нач(ин)ать(ся)' (10); 3. *conquistar* 'завоев(ыв)ать' (10); 4. *casar(se)* 'заключ(а/и)ть брак' (6); 5. *acabar* 'заканчивать(ся)/закончить(ся), (по)кончить' (8); 6. *dar* 'да(ва)ть' (8); 7. *entrar* 'входить/войти' (6); 8. *pasar* 'проходить/пройти' (6); 9. *terminar* 'конч(а/и)ть' (4); 10. *ganar* 'выигр(ыв)ать, завоев(ыв)ать' (7).

Диахрония: XII в. — пять глаголов: *dar* 'да(ва)ть', *entrar* 'входить/войти', *labrar* 'воздел(ыв)ать, обрабатывать/обработать', *matar* 'уби(ва)ть', *pasar* (в современной орфографии *pasar*) 'проходить/пройти'; в XIV в. фиксируется глагол *tirar* '(по)тянуть, брос(а/и)ть, стрелять'; в XV в. появляется шесть новых глаголов: *llegar* 'прибы(ва)ть', *tomar* 'брать/взять, прин(има/ня)ть', *desesperar* 'отча(ива/я)ться, (по)терять надежду', *cerrar* 'закры(ва)ть, заверш(а/и)ть', *acostar* 'укладывать(ся), (спать)', *alcanzar* 'достиг(а/ну)ть, догонять/догнать'; XVI в. — десять новых глаголов: *conquistar* 'завоев(ыв)ать', *acabar* 'заканчивать(ся)/закончить(ся), (по)кончить', *ganar* 'выигр(ыв)ать, зарабатывать/заработать', *averiguar* 'выясн(я/и)ть, расследовать', *afirmar* 'утверждать, заяв(ля/и)ть, подтвер(жда/ди)ть', *costrar* 'взимать, взыск(ив)ать, получ(а/и)ть', *estar* 'быть, находиться', *sacar* 'извлекать/извлечь, доста(ва)ть', *pensar* '(по)думать', *asentar(se)* 'посел(я/и)ть(ся)'; XVII в. — еще три не отмеченных ранее глагола: *casar(se)* 'заключ(а/и)ть брак', *echar* 'выгонять/выгнать, (вы)бросить', *hablar* '(за)говорить'; XVIII в. не дает ничего нового; в XIX в. появляются четыре новых глагола: *terminar* 'конч(а/и)ть', *asegurar* 'обеспечи(ва)ть, гаран-

(за исключением синхронного исследования конструкции с *ir*) на глаголах I типа спряжения, оканчивающихся на *-ar*. С другой стороны, среди сотни наиболее частотных глаголов ИЯ только 50 являются глаголами на *-ar* (список был составлен на основе частотного словаря [Davies 2006]).

<sup>9</sup> Здесь и далее в круглых скобках после леммы указывается количество вхождений.

<sup>10</sup> Согласно утверждению из [Yllera 1980] (цит. по [Torop 2011b: 269]) единичные случаи употребления конструкции *estar a punto de + Inf.* появляются во второй половине XV в., а ее последовательное употребление датируется последующими веками, при этом конструкция <estar por + Inf.> начинает использоваться с XIII–XIV вв.; оба наблюдения подтверждаются полученными корпусными данными.

тировать, *estudiar* ‘изуч(а/и)ть, (вы)учиться’, *empezar* ‘нач(ин)ать’; в XX в. — 104 ранее не зафиксированных глагола.

3. <*ir a + Inf.*>: выдача — 1669 лемм с общим количеством вхождений 21 076. Число лемм с количеством вхождений от 1412 (максимум) до двух составило 963, еще 706 лемм — с единичными вхождениями. Первые десять по количеству вхождений: 1. *dar* ‘да(ва)ть’ (1412), 2. *buscar* ‘искать’ (1226), 3. *estar* ‘быть, находиться’ (483), 4. *hablar* ‘(за)говорить’ (515), 5. *pasar* ‘проходить/пройти’ (460), 6. *parar* ‘останавливать/остановить, прекра(ща/ти)ть’ (549), 7. *tomar* ‘брать, взять’ (443), 8. *quedar* ‘оста(ва)ться’ (324), 9. *dejar* ‘остав(ля/и)ть, переста(ва)ть’ (269), 10. *llegar* ‘прибы(ва)ть’ (249).

Диахрония: XIII в. — глаголы *dar* ‘да(ва)ть’, *buscar* ‘искать’, *tomar* ‘брать/взять’, *entrar* ‘входить/войти’, *ganar* ‘выигр(ыв)ать, завоев(ыв)ать’, *visitar* ‘посе(ща/ти)ть’, *comprar* ‘покупать/купить’, *matar* ‘уби(ва)ть’, *andar* ‘ходить, шагать’ и др.; массированно новые глаголы появляются с XV в., например *trabajar* ‘(об)работать’, *contar* ‘учитывать/учесть, рассказ(ыв)ать, (по)считать’, *estudiar* ‘изуч(а/и)ть, учиться’, *llamar* ‘вы/на/приз(ы)вать’, *tratar* ‘(по)пытаться, (вы)лечить, обсу(жда/ди)ть, обра(ща/ти)ться’, *presentar* ‘представ(ля/и)ть, (по)знакомить’, *confesar* ‘исповед(ов)ать(ся), призна(ва)ться’, *besar* ‘(по)целовать’, *conquistar* ‘завоев(ыв)ать’, причем именно в этот период наблюдается тренд как на увеличение количества вхождений глаголов, так и на расширение лексической базы; в XVI в. появляются глаголы *sacar* ‘извле(кать/чь), доста(ва)ть’, *pagar* ‘(о)платить’, *almorzar* ‘(по)обедать, (по)завтракать’, *cerrar* ‘закры(ва)ть, заверш(а/и)ть’, *probar* ‘(по)пробовать, испыт(ыв)ать, доказ(ыв)ать’, *levantar* ‘подн(има/я)ть, возводить/возвести’, *acompañar* ‘сопрово(жда/и)ть, прилагать/приложить’; с XVII в. — ранее не отмеченные глаголы: *empezar* ‘нач(ин)ать’, *publicar* ‘(о)публиковать’, *examinar* ‘рассматривать/рассмотреть, изуч(а/и)ть’; XVIII в. добавляет глаголы: *arreglar* ‘приводить/привести в порядок’, *formar* ‘образов(ыв)ать, (с)формировать’; XIX в. не дает ничего нового; XX в. добавляет глагол *aceptar* ‘прин(има/я)ть, призна(ва)ть, одобря(и)ть’<sup>11</sup>.

### Обсуждение результатов

Первое, что можно отметить, это сопоставимость числа лемм и вхождений у <*estar a punto de + Inf.*> и <*estar por + Inf.*> и явное возрастание того и другого на порядок в случае с <*ir a + Inf.*>: 125 и 226 для первой конструкции, 133 и 267 для второй, 1669 и 21 076 — для третьей. Это яркое различие сразу выделяет конструкцию с *ir*.

В то же время, выявленная картина не является в полной мере удовлетворительным ответом на вопрос о распространенности конструкций в синхронии, поскольку ЖИК ориентирован скорее на диахронию. К обсуждению диахронии мы и переходим, отложив разговор о синхронии до представления результатов поиска по другому корпусу — ДСК, содержащему тексты, собранные в 2013–2014 гг. От-

<sup>11</sup> В диахроническом исследовании [Ушера 1980] также констатируется бытование конструкции, начиная с XIII в., и выделяются три периода в развитии семантики конструкции: XIII в. — со значением готовности или расположенности к реализации ситуации (с остаточным лексическим значением глагола движения), XIV в. — значение неотвратимости реализации ситуации и с XV в. — значение имediatности (цит. по [Торог 2011b: 314]).

метим, однако, что и по приведенным выше данным некие выводы сделать можно, поскольку в ЖИК входят тексты и XX в. (почти 20 млн слов), а большинство лемм в каждом из трех запросов приходилось именно на этот период. Итак, на данный момент констатируем приблизительно равную распространенность обеих конструкций с глаголом местоположения *estar* и качественно иную степень распространенности конструкции с глаголом движения *ir*.

Что касается диахронии, то обращение к корпусу показало сходство как времени фиксации данных конструкций, так и (в меньшей степени) семантики глаголов, способных заполнять слот инфинитива. Первые появления наших конструкций в текстах, согласно ЖИК, относятся к XIII–XIV вв. (позже — только XIV в. и с более медленным охватом глагольной лексики — конструкция *estar a punto de + Inf.*). Первые полтора десятка наиболее часто встречающихся в слоте инфинитива лексем (приводятся в порядке убывания вхождений) имеют область пересечения по всем трем конструкциям — см. таблицу 1.

Таблица 1. Наиболее частотные глаголы в слоте инфинитива (по ЖИК)

<estar a punto de + Inf.>	<estar por + Inf.>	<ir a + Inf.>
1. llegar	1. llegar	1. dar
2. estallar	2. comenzar	2. buscar
3. terminar	3. conquistar	3. estar
4. llevar	4. casar	4. hablar
5. llorar	5. acabar	5. pasar
6. comenzar	6. dar	6. parar
7. dar	7. entrar	7. tomar
8. empezar	8. pasar	8. quedar
9. alcanzar	9. terminar	9. dejar
10. lograr	10. ganar	10. llegar
11. naufragar	11. finalizar	11. llevar
12. pasar	12. echar	12. entrar
13. provocar	13. averiguar	13. ganar
14. acabar	14. tomar	14. encontrar
15. entrar	15. afirmar	15. trabajar

Из таблицы 1<sup>12</sup> следует, что четыре глагола (*llegar, dar, pasar, entrar*) проходят по всем трем конструкциям; три глагола являются общими для конструкций с *estar* — это

<sup>12</sup> Пользуясь [Davies 2006], приведем в порядке возрастания данные о частотности глаголов, вошедших в топ-15 по числу вхождений в выдачах по трем проспективным конструкциям (место в общем перечне лексем, место в перечне глаголов, ранг и абсолютная частотность): *estar* — 17, 3, 100/106 429, *dar* — 39, 10, 100/40 233, *llegar* — 66, 13, 100/22 878, *pasar* — 67, 14, 100/22 466, *quedar* — 89, 18, 100/18 152, *hablar* — 92, 20, 100/19 006, *llevar* — 93, 21, 100/17 062, *dejar* — 94, 22, 100/18 185, *encontrar* — 100, 24, 100/15 556, *tomar* — 122, 30, 100 / 12 645, *empezar* — 161, 37, 100 / 9291, *buscar* — 173, 39, 100 / 7882, *entrar* — 179, 41, 100 / 8291, *trabajar* — 183, 42, 100/7728, *terminar* — 219, 51, 100/6340, *comenzar* — 223, 55, 100/6796, *acabar* — 266, 69, 99/6343, *ganar* — 286, 71, 99/4846, *lograr* — 311, 80, 100/5387, *alcanzar* — 329, 86, 100/4803, *echar* — 455, 122, 98/3867, *provocar* — 663, 187, 100/2873, *afirmar* — 978, 274, 97/2574, *parar* — 1001, 281, 95/1510, *casar* — 1105, 308, 90/2023, *llorar* — 1466, 391, 85/2632, *averiguar* — 1983, 510, 90/553, *conquistar* — 2358, 580, 88/60, *estallar* — 2401, 588, 84/770, *fi-*

фазовые *terminar* ‘закончить(ся), завершить(ся)’, *comenzar* ‘начать(ся), наступ(а/и)ть’, *acabar* ‘закончить(ся), (по)кончить’; два глагола (*ganar* ‘выигр(ыв)ать, завоев(ыв)ать, зараб(о/а)т(ыв)ать’, *tomar* ‘взять/брать, за(ня/нима)ть’) встречаются в слоте инфинитива в конструкциях *<estar por + Inf.>* и *<ir a + Inf.>*, но не в *<estar a punto de + Inf.>*; глаголы, которые объединяли бы *<estar a punto de + Inf.>* и *<ir a + Inf.>*, в первых полтора десятках наиболее частотных глаголов отсутствуют.

Кроме отмеченных сближений, следует зафиксировать одно важное различие: из трех рассматриваемых конструкций только *<ir a + Inf.>* допускает использование неопределенных глаголов. Это следует, в частности, из того факта, что неопределенные лексемы (неопределенные процессы или состояния, не склонные к инхоативной интерпретации), такие как *buscar* ‘искать’, *estar* ‘быть, находиться’<sup>13</sup>, *trabajar* ‘работать’, отмечаются в выдачах только для конструкции с глаголом движения *ir*. Обе конструкции с *estar* допускают заполнение слота инфинитива исключительно предельными лексемами (соответствующие указания можно обнаружить и в академической [Nueva gramática 2009] в §§ 28.10e и 28.10f, см. [Nueva gramática 2009: 2169]. Немаловажно, что неопределенные лексемы в *<ir a + Inf.>* появляются довольно рано: *buscar* — из самых первых (фиксируется с XIII в.), *estar* и *trabajar* — чуть позже (с XV в.), см. также выше диахронические данные по этой конструкции, весьма показательные для более полного представления о приемлемости в ней неопределенных глаголов. Таким образом, в отличие от двух других, конструкции *<ir a + Inf.>* с самых ранних этапов ее развития не были свойственны ограничения на акциональную характеристику заполняющего слот инфинитива глагола. Это специфическое свойство стало, по-видимому, основным преимуществом конструкции с *ir* в ходе грамматикализации.

Отметим, что приведенные данные дают основания и для предварительного вывода относительно утверждения о преимущественной распространенности конструкции *<estar por + Inf.>* в американском ИЯ. Количественные данные выдач из ЖИК (по очевидным причинам ориентированного на европейский ИЯ<sup>14</sup>) свидетельствуют о том, что эта конструкция распространена в Испании примерно в той же степени, что и *<estar a punto de + Inf.>*.

---

*nalizar* — 3011, 707, 80/496, *naufragar* — за пределами 5000 наиболее частотных испанских слов, вошедших в словарь.

<sup>13</sup> Данный глагол может заполнять слот инфинитива после *estar por* (стоит в выдаче на 21 месте по частотности с тремя вхождениями, самое раннее из которых относится к XVI в.). Однако эти употребления в большинстве случаев не являются реализациями конструкции с проспективной семантикой (из трех вхождений по ЖИК в двух случаях это явно не проспективная конструкция). Чаще всего они реализуют тавтологическую конструкцию *estar por estar* с семантикой ‘быть/находиться (где-то), лишь бы быть/находиться’ («для галочки»). Приведем пример из выдачи по другому корпусу (ДСК, ограничение — «блоги», выдача по всем испаноязычным странам — 155 вхождений, только по Испании — 74, но все они являются указанными тавтологиями): *No dejará de tener verdaderos quebraderos de cabeza, porque cuando se está<sup>Prs</sup> por estar, pasa lo que pasa; es decir, eso*. ‘Если продолжать в том же духе... (Он(а)) не перестанет иметь настоящие проблемы (букв. ‘разломы головы’), потому что когда (что-то) **есть только чтобы быть**, происходит то, что происходит; другими словами, вот это’.

<sup>14</sup> Как следует из информации на сайте об источниках корпуса, латиноамериканские источники привлечены только для периода 1900-х гг. (именно он сбалансирован по жанрам и составляет около 20 млн из чуть более чем 100 млн общего объема корпуса).

## Распространенность проспективных конструкций в синхронии

Для прояснения этого вопроса обратимся к ДСК, принципиально ориентированному на современность.

**Методика корпусного исследования.** При работе с ДСК также были сформулированы три однотипных запроса для поиска коллокаций, различающихся исключительно служебной частью конструкции, введенной в первое поле: [*estar a punto de* vs [*estar*] *por* vs [*ir*] *a*]. Второе поле было заполнено как \**ar*, т.е. и в этом случае поиск был ограничен только I спряжением<sup>15</sup>. Поиск проводился не по всему объему корпуса, а исключительно по блогам, составляющим чуть более половины общего объема (1 117 460 596 из 2 100 761 228 словоупотреблений).

**Результаты поиска.** 1. <*estar a punto de* + *Inf.*>: выдача — 935 лемм. Число лемм с количеством вхождений от 504 (максимум) до двух составило 542, еще 393 леммы имеют единичные вхождения. Первые десять глаголов по количеству вхождений: 1. *terminar* 'конч(а/и)ть' (504), 2. *llegar* 'прибы(ва)ть' (434), 3. *dar* 'да(ва)ть' (397), 4. *comprar* 'покупать, купить' (380), 5. *comenzar* 'нач(ин)ать(ся)' (309), 6. *entrar* 'входить, войти' (297), 7. *cambiar* 'менять(ся), изменить(ся)' (223), 8. *dejar* 'остав(ля/и)ть, переста(ва)ть' (223), 9. *acabar* 'заканчивать(ся)/закончить(ся), (по)кончить' (212), 10. *empezar* 'нач(ина/а)ть(ся)' (209).

2. <*estar por* + *Inf.*>: выдача — 905 лемм. Число лемм с количеством вхождений от 2586 (максимум) до двух составило 548, оставшиеся 357 лемм — с единичными вхождениями. Первые десять глаголов по количеству вхождений: 1. *llegar* 'прибы(ва)ть' (2586), 2. *terminar* 'конч(а/и)ть' (1032), 3. *comprar* 'покупать, купить' (763), 4. *comenzar* 'нач(ин)ать(ся)' (669), 5. *iniciar* 'нач(ин)ать, прин(има/я)ться' (396), 6. *dar* 'да(ва)ть' (381), 7. *empezar* 'нач(ин)ать(ся)' (374), 8. *entrar* 'входить, войти' (297), 9. *confirmar* 'подтвер(жда/ди)ть, провер(я/и)ть' (224), 10. *pasar* 'про(ис)ходить, про(изо)йти' (224).

3. <*ir a* + *Inf.*>: выдача — более 5000 лемм. Число лемм с частотностью вхождений от 30 559 (максимум) до двух составило 3656, оставшиеся леммы имеют единичные вхождения. Первые десять глаголов: 1. *dar* 'да(ва)ть' (30559), 2. *estar* 'быть, находиться' (25003), 3. *pasar* 'про(ис)ходить, про(изо)йти' (20122), 4. *dejar* 'остав(ля/и)ть, переста(ва)ть' (14894), 5. *buscar* 'искать' (11668), 6. *encontrar* 'находить/найти, обнаруж(и)ть' (11147), 7. *cambiar* 'менять(ся), изменить(ся)' (10765), 8. *quedar* 'оста(ва)ться, стать' (10688), 9. *hablar* '(за)говорить' (10021), 10. *trabajar* '(по)работать' (9907).

**Обсуждение результатов.** Как и в случае с ЖИК, при обращении к сугубо синхронному ДСК мы практически получаем равенство по распространенности у двух конструкций с глаголом *estar* (с преимуществом <*estar por* + *Inf.*> над <*estar a punto de* + *Inf.*> по количеству вхождений глаголов первой десятки) и, опять же, качественно иную картину для *ir a* + *Inf.* Конструкция с *ir* более чем в пять раз превышает каждую из конструкций с *estar* по количеству лемм и почти в 15 раз — по количеству вхождений для самого популярного в этой конструкции глагола,

<sup>15</sup> Решение ограничиться в запросе глаголами на \**ar* отчасти было вынужденным, поскольку без него (в частности, для конструкции <*ir a* + *Inf.*>) корпус отказывал в выдаче, рекомендуя ввести более строгие условия поиска.

если сравнивать с <estar por + Inf.> (относительно <estar a punto de + Inf.> — более чем в 30 раз).

Для сравнения лексического состава наиболее распространенных в каждой перспективной конструкции глаголов представим корпусные данные в таблице 2<sup>16</sup>.

Таблица 2. Наиболее частотные глаголы в слоте инфинитива (по ДСК)

<estar a punto de + Inf.>	< estar por + Inf.>	<ir a + Inf.>
1. terminar	1. llegar	1. dar
2. llegar	2. terminar	2. estar
3. dar	3. comprar	3. pasar
4. comprar	4. comenzar	4. dejar
5. comenzar	5. iniciar	5. buscar
6. entrar	6. dar	6. encontrar
7. cambiar	7. empezar	7. cambiar
8. dejar	8. entrar	8. quedar
9. acabar	9. confirmar	9. hablar
10. empezar	10. pasar	10. trabajar
11. lanzar	11. cambiar	11. comprar
12. cerrar	12. graduar	12. llegar
13. casar	13. lanzar	13. tomar
14. estallar	14. cerrar	14. parar
15. pasar	15. casar	15. llevar
16. iniciar	16. realizar	16. contar
17. abandonar	17. finalizar	17. ganar
18. quedar	18. estrenar	18. pagar
19. tirar	19. estar	19. terminar
20. inaugurar	20. determinar	20. sacar

Таблица 2 показывает, что шесть глаголов (*llegar, dar, comprar, pasar, cambiar, terminar*) проходят по всем трем конструкциям; семь глаголов являются общими для конструкций с *estar* — это *comenzar* ‘нач(ин)ать(ся)’, *entrar* ‘входить/войти’, *empezar* ‘нач(ин)ать(ся), приступ(а/и)ть’, *lanzar* ‘выпус(ка/ти)ть, изда(ва)ть’, *cerrar* ‘закры(ва)ть(ся)’, *casar* ‘заключ(а/и)ть брак’, *iniciar* ‘класть/положить нача-

<sup>16</sup> Воспользовавшись словарем [Davies 2006], приведем данные о частотности глаголов, вошедших в таблицу 2 (место в общем списке, место в перечне глаголов, ранг и абсолютная частотность, в порядке возрастания): *estar* — 17, 3, 100/106 429, *dar* — 39, 10, 100/40 233, *llegar* — 66, 13, 100/22 878, *pasar* — 67, 14, 100/22 466, *quedar* — 89, 18, 100/18152, *hablar* — 92, 20, 100/19006, *llevar* — 93, 21, 100/17062, *dejar* — 94, 22, 100 / 18 185, *encontrar* — 100, 24, 100 / 15 556, *tomar* — 122, 30, 100 / 12 645, *contar* — 155, 36, 100 / 10 386, *empezar* — 161, 37, 100/9291, *buscar* — 173, 39, 100/7882, *entrar* — 179, 41, 100/8291, *trabajar* — 183, 42, 100/7728, *terminar* — 219, 51, 100/6340, *comenzar* — 223, 55, 100/6796, *sacar* — 228, 57, 100/5715, *cambiar* — 246, 63, 100/5595, *acabar* — 266, 69, 99/6343, *ganar* — 286, 71, 99/4846, *realizar* — 299, 77, 100/6698, *pagar* — 342, 91, 100/4130, *comprar* — 437, 117, 90/3444, *cerrar* — 454, 121, 100/3039, *iniciar* — 568, 159, 100/1964, *abandonar* — 638, 180, 100/2679, *tirar* — 759, 215, 97/2440, *parar* — 1001, 281, 95/1510, *determinar* — 1009, 287, 98/1921, *casar* — 1105, 308, 90/2023, *confirmar* — 1435, 386, 96/935, *inaugurar* — 2403, 590, 89/382, *graduar* — за пределами 5000 наиболее частотных испанских слов, вошедших в словарь.

ло, посвя(ща/ти)ть'; два глагола объединяют конструкции <estar a punto de + Inf.> и <ir a + Inf.>: *dejar* 'остав(ля/и)ть, перест(а)ть, прекра(ща/ти)ть' и *quedar* 'оста(ва)ться'; и только один глагол — *estar* 'быть, находиться' — обобщает в качестве заполнителя слота инфинитива конструкции <estar por + Inf.> и <ir a + Inf.>, отсутствуя в <estar a punto de + Inf.> (см. выше сноску 13).

Итак, степень общности списков глаголов, с наибольшей частотностью заполняющих слот инфинитива в проспективных конструкциях ИЯ, на существенно большем объеме синхронного языкового материала только возросла по сравнению с диахроническими данными, представленными в таблице 1<sup>17</sup>. При этом все так же выделяется конструкция <ir a + Inf.>: исключительно она демонстрирует заполнение слота инфинитива неопредельными глаголами (*buscar* 'искать', *trabajar* '(по)работать').

И еще одно наблюдение, касающееся наиболее частотных глаголов в слоте инфинитива трех конструкций. При переходе от ЖИК к ДСК этот список в наименьшей степени изменился для <ir a + Inf.>: выпали глаголы *entrar* и *ganar*, вместо них появились *cambiar* 'менять(ся), измен(я/и)ть(ся)' и *comprar* 'покупать, купить', все остальные глаголы всего лишь поменяли свои позиции. Изменения в перечне наиболее частотных глаголов, заполняющих слот инфинитива в <estar a punto de + Inf.>, оказались более существенными, поскольку оказались замещены шесть глаголов: на место *llevar*, *llorar*, *alcanzar*, *lograr*, *naufragar* и *provocar* пришли (как и в случае с <ir a + Inf.>) *cambiar* и *comprar*, а также *dejar*, *lanzar*, *cerrar*, *casar*; изменение позиций оставшихся глаголов также имело место. В наибольшей степени изменился список самых употребительных глаголов у конструкции <estar por + Inf.>, поскольку здесь наряду с возможной меной позиций были замещены восемь лексем: из 15 самых частотных ушли глаголы *conquistar*, *acabar*, *ganar*, *finalizar*, *echar*, *averiguar*, *tomar* и *afirmar*, будучи вытеснены глаголами *comprar*, *cambiar*, *iniciar*, *emprezar*, *confirmar*, *graduar*, *lanzar*, *cerrar*.

С одной стороны, здесь важно отметить, что обе конструкции с глаголом местонахождения *estar* не показали ослабления ограничения на заполнение слота инфинитива неопредельными глаголами: они исключены. С другой стороны, даже беглый взгляд на изменения в топе предпочтительных глаголов позволяет констатировать, что замена одних лексем на другие объясняется, по-видимому, экстралингвистическими причинами. К этому выводу склоняет появление у всех конструкций среди высокочастотных таких глаголов, как *cambiar* 'менять(ся), измен(я/и)ть(ся)' и *comprar* 'покупать/купить', заменивших собой *conquistar* 'завоев(ыв)ать' и *naufragar* '(по)терпеть (корабле)крушение'.

Последним вопросом, который был поставлен, является вопрос о большей характерности конструкции <estar por + Inf.> для американского ИЯ (утверждение из [Nueva gramática 2009: 2169]). Чтобы найти на него ответ, сделаем запрос, по возможности аналогичный<sup>18</sup> предыдущему запросу в ДСК для этой конструкции,

<sup>17</sup> Здесь нужна оговорка: если в таблице 1 были представлены первые 15 лемм по количеству вхождений в выдачах, то в таблице 2 — первые 20, что несколько понижает правомерность вывода. Но, можно надеяться, не существенно: следует принять во внимание, что добавленные пять лемм (номера 16–20) дали нам всего три соответствия: по одному из объединяющих все три конструкции, из связывающих <estar a punto de + Inf.> и <ir a + Inf.>, и из пары <estar a punto de + Inf.> и <ir a + Inf.>.

<sup>18</sup> Зафиксировать два ограничения одновременно (блоги + Испания) невозможно, поэтому запросы с ограничением по Испании не имели ограничения по блогам, т. е. поиск проводился по всему объему корпуса.

однако выставив дополнительное ограничение: только Испания. Из информационной страницы об источниках корпуса мы узнаем, что из общего объема словоупотреблений (tokens) в 2 100 761 228, содержащихся на 2 127 328 страницах, принадлежащих 173 970 сайтам, на долю Испании приходится 459 312 821 слов с 427 314 страниц 25 526 сайтов. Таким образом, доля Испании (по количеству словоупотреблений) — чуть более одной пятой (0,218).

По запросу «глагол *estar* в любой форме + *por* + \**ar*» с ограничением Испанией выдача составила 358 лемм, из них 180 — с количеством вхождений от 941 (максимум) до двух, остальные 178 лемм имеют единичные вхождения<sup>19</sup>. Первые десять глаголов по количеству вхождений: 1. *llegar* ‘прибы(ва)ть’ (941), 2. *comprar* ‘покупать/купить’ (161), 3. *estar* ‘быть, находиться’ (74), 4. *demostrar* ‘доказ(ыв)ать, (про)демонстрировать’ (70), 5. *confirmar* ‘подтвер(жда/ди)ть, провер(я/и)ть’ (69), 6. *terminar* ‘конч(а/и)ть’ (60), 7. *determinar* ‘определ(я/и)ть, устанавливать/установить’ (48), 8. *comenzar* ‘нач(ин)ать’ (48), 9. *dar* ‘да(ва)ть’ (46) *comenzar* ‘нач(ин)ать(ся)’ (48), 10. *empresar* ‘нач(ин)ать(ся)’ (39).

Доля Испании в употреблении конструкции <*estar por* + *Inf.*> с заполнением слота инфинитива глаголами на *-ar* составляет 0,216 от общего количества таких употреблений по всем испаноязычным странам<sup>20</sup> (числом 21), т.е. практически (с точностью до тысячных) равна общей доле ИЯ Испании в таком сегменте источников ДСК, как блогосфера (с долей 0,218). Из чего следует, что распространенность этой проспективной конструкции в Испании не уступает ее общей распространенности по испаноязычным странам. Для более точной картины следовало бы проверить также распространенность <*estar por* + *Inf.*> (в сравнении с общей по корпусу), например, в Чили, одном из тех регионов, которые в [Nueva gramática 2009: 2169] упомянуты как характеризующиеся наибольшим, в отличие от Испании, распространением данной конструкции. Оставляем решение этой задачи на будущее.

Со стороны лексического наполнения слота инфинитива в рамках <*estar por* + *Inf.*> по общей выдаче (все испаноязычные страны) и по Испании отметим, с одной стороны, совпадение семи глаголов в первой десятке, с другой стороны — довольно неожиданное появление *estar*, единственного непредельного глагола, на третьем месте (74 вхождения) в выдаче с ограничением ИЯ Испании (при том, что в общей выдаче по всем испаноязычным странам этот глагол был на 19 месте со 155 вхождениями). Однако, как уже отмечалось выше в сноске 13, в подобных случаях мы, как правило, сталкиваемся с тавтологической конструкцией, обладающей лексикализованным значением, весьма далеким от проспективности. Отметив существенную распространенность тавтологической конструкции *estar por estar* в Испании, в дальнейшем выведем ее за пределы рассмотрения.

Для сравнения приведем также данные выдачи из ДСК с теми же ограничениями (только Испания), но по конструкции <*estar a punto de* + *Inf.*>. Выдача составила 645 лемм, из них 354 показали количество вхождений от 268 до двух,

<sup>19</sup> Напомним, что по блогосфере всех охваченных корпусом испаноязычных стран аналогичный запрос завершился выдачей 905 лемм, из которых 548 имели количество вхождений от 2586 до 2.

<sup>20</sup> Подсчеты производились следующим образом:  $358 : 905 : 1,83 = 0,216$ , где 1,83 — это коэффициент отношения общего количества словоупотреблений корпуса к количеству словоупотреблений в его испанском сегменте.

остальные — с единичными вхождениями. Первые десять глаголов по количеству вхождений: 1. *llegar* ‘прибы(ва)ть’ (268), 2. *terminar* ‘конч(а/и)ть’ (248), 3. *comenzar* ‘нач(ин)ать(ся)’ (232), 4. *comprar* ‘покупать/купить’ (202), 5. *dar* ‘да(ва)ть’ (184), 6. *acabar* ‘заканчивать(ся)/закончить(ся), (по)кончить’ (157), 7. *entrar* ‘входить/войти’ (154), 8. *empezar* ‘нач(ин)ать(ся)’ (152), 9. *cambiar* ‘менять(ся), измен(я/и)ть(ся)’ (134) 10. *casar* ‘заклуч(а/и)ть брак’ (125).

Самые поверхностные наблюдения при анализе синхронного функционирования в европейском ИЯ конструкций с глаголом *estar* сводятся к следующему: <*estar a punto de + Inf.*> распространена шире, чем <*estar por + Inf.*> (это следует как из сопоставления количества лемм, так и количества вхождений), однако лексический состав первой по частотности десятки заполнителей слота инфинитива обеих конструкций сходен: совпадают шесть глаголов из десяти. Закономерно среди десяти самых частотных глаголов в <*estar a punto de + Inf.*> отсутствует *estar* (косвенное подтверждение вывода о том, что этот глагол в другой конструкции формирует тавтологическое, с лексикализацией, *estar por estar*). К другим различиям (это характерные для <*estar por + Inf.*> глаголы *demostrar*, *confirmar*, *determinar* и характерные для <*estar a punto de + Inf.*> *acabar*, *entrar*, *cambiar*, *casar*) мы еще вернемся при обсуждении семантики обеих конструкций.

Итак, обращение к корпусам ЖИК и ДСК позволило получить ответы на сформулированные выше вопросы о диахронии трех проспективных конструкций, об их частотности в синхронии, об ареалах распространения конструкции <*estar por + Inf.*> (Америка и/или Испания), а также — в первом приближении — ответ на вопрос об ограничениях семантического характера на заполнение слота инфинитива (выявлена релевантность соотношенности с пределом). Однако еще один вопрос — возможно ли из факта наличия неких ограничений на акциональность заполнителей слота инфинитива сделать какие бы то ни было выводы относительно семантики каждой из конструкций — пока не обсуждался. Он будет рассмотрен в следующем разделе.

### Семантика конструкций с глаголом местонахождения *estar*

Итак, мы установили, что две из трех проспективных конструкций, а именно обе конструкции с *estar*, имеют акциональное ограничение на заполнение слота инфинитива — несочетаемость с неопределенными глаголами, однако для конструкции с глаголом движения *ir* такое ограничение не характерно. Но существуют ли семантические различия между <*estar a punto de + Inf.*> и <*estar por + Inf.*>, равным образом имеющие ограничение по (не)предельности? Попробуем приблизиться к ответу на этот вопрос, анализируя полные перечни лемм, заполняющих слот инфинитива в обеих конструкциях.

Оттолкнемся от сделанного в [Bruyne 1999: 688] наблюдения о том, что для <*estar por + Inf.*> характерны такие оттенки семантики, как ‘то, что следует сделать’ или ‘то, что ожидается’. В сочетании с утверждением (впрочем, излишне категоричным<sup>21</sup>) о неопременной одушевленности (скорее личности) общего для служеб-

<sup>21</sup> См. примеры (5) и (6) ниже, а также пример с безличным глаголом из [Торог 2011b: 288]: *Me levanté cuando aún estaba<sup>Impf</sup> por amanecer* ‘(Я) встал(а), когда еще не рассвело’ (букв. ‘было еще такое состояние, что все указывало на близкий рассвет’).

ного глагола и инфинитива субъекта [Vguyne 1999: 688], обычно отмечается, что конструкции свойственна интенциональность со стороны субъекта в совокупности с некой оценкой ситуации Р, обозначенной инфинитивом. В качестве рабочей гипотезы примем утверждение о том, что данная оценка является положительной.

Другими словами, выбор конструкции *<estar por + Inf.>* осуществляется говорящим в том случае, когда, исходя из неких прагматических соображений<sup>22</sup>, он считает более уместным представить ситуацию следующим образом (**определение 1**): а) субъект (обычно волитивный) ситуации (события) Р находится в состоянии, предшествующем реализации Р, б) это состояние характеризуется колебаниями субъекта относительно (не)реализации ситуации Р, однако в) субъект склоняется к тому, что г) возникновение ситуации Р для него предпочтительнее, чем ее невозникновение, в силу чего д) субъект намерен допустить реализацию ситуации Р (способствовать ее реализации); е) какой-либо прогноз относительно реального (не)осуществления ситуации Р отсутствует.

Предположительно, компоненты а) (преимущественная волитивность субъекта), б) и в) (некая субъектная «дубитативность» в динамике), г) (желательность ситуации Р) и д) (собственно интенциональность) являются специфичными для конструкции *<estar por + Inf.>* и отличают ее от семантики двух других проспективных конструкций, в первую очередь от конструкции *<estar a punto de + Inf.>*, также имеющей ограничение на (не)предельность глагола в форме инфинитива. Компонент е) является, по-видимому, общим для проспектива.

Примеры (1), (2), (3) иллюстрируют наиболее частотное и, по-видимому, дефолтное употребление конструкции, которое было положено в основу определения 1.

- (1) *Hola! Estoy<sup>Prs</sup> por llegar a Madrid para estudiar<sup>23</sup>.* ‘Привет! (Я) собираюсь (= намереваюсь, близок(ка) к тому, чтобы) приехать в Мадрид учиться.’ (Испания)
- (2) *Y por supuesto la gente no está<sup>Prs</sup> por dejar de usar y abusar de estas cosas.* ‘И, конечно же, люди не собираются (= намерены, близки к тому, чтобы) прекращать пользоваться и злоупотреблять этими вещами.’ (Испания)
- (3) *Se casan o se están<sup>Prs</sup> por casar.* ‘(Они) женятся или собираются (= намереваются, близки к тому, чтобы) пожениться.’ (Аргентина)

Однако субъект ситуации Р не обязательно является волитивным, см. примеры (4), (5) с неодушевленным и пример (6) с одушевленным, но неволитивным, субъектом. Следовательно, (не)сочетаемость с волитивным субъектом на данный момент не является строгим ограничением для конструкции *<estar por + Inf.>*.

<sup>22</sup> Напомним, что в данном случае это испаноговорящий, т. е. пользователь системы, в которой имеется три проспективных конструкции. Следовательно, «грамматическая анкета» (см. [Плунгян 2011: 27]), на вопросы которой он должен ответить, достаточно обширна и детализирована. Этим повышается роль прагматики в использовании грамматических средств (см.: [Горбова 2011]) в данном конкретно-языковом случае. С другой стороны, в отношении граммы проспектива как единицы универсально-грамматического набора уже высказывалось мнение, что он и сам по себе прагматичен. Ср.: «Информация о том, что именно происходит в момент времени, описываемый проспективной конструкцией, каждый раз возникает прагматически» [Козлов 2014: 127].

<sup>23</sup> Во всех примерах, взятых из корпуса, орфография (не во всех случаях нормативная) сохранена; в скобках дается информация об испаноязычной стране происхождения текста.

- (4) *El verano **estaba** <sup>Impf</sup> **por terminar** y la época de la cosecha de el lino había comenzado.* ‘Лето **кончалось** (букв.: собиралось, было близко к тому, чтобы закончиться), уже пришла пора сбора льна.’ (Чили)
- (5) *...en Shenzhen, China, **está** <sup>Prs</sup> **por entrar en vigor** una nueva ley para multar a los hombres que carezcan de puntería a la hora de utilizar los urinarios e inodoros públicos.* ‘...в Шэньдзэне (Китай) **вот-вот вступит в силу** новый закон, призванный штрафовать мужчин, которым не хватает меткости при пользовании писсуарами и унитазами в общественных туалетах.’ (Мексика)
- (6) *Céntra te en ti y en tu bienestar porque ahora mismo tienes que cuidar de ti y de el niño que **está** <sup>Prs</sup> **por llegar**.* ‘Сконцентрируйся на себе самой и на своем благополучии, потому что сейчас ты должна заботиться о себе и о ребенке, который **вот-вот появится (на свет)**.’ (Испания)

Выскажем предположение, что употребления с неволитивным и/или неличным субъектом являются производными, возникающими в результате метафорического переноса описанного в определении 1 значения. При этом неволитивные субъекты<sup>24</sup> составляют явное меньшинство, в основном же для конструкции <estar por + Inf.> наиболее характерны личные и при этом волитивные субъекты. Показательно, что такая ситуация, как *llorar* ‘(за)плакать’ (действие, которое для обычного человека, не актера, в норме неинтенционально), представляется как проспективная в шесть раз чаще в рамках конструкции <estar a punto de + Inf.>, чем в <estar por + Inf.>: в составе первой (с ограничением Испанией) глагол появляется 12 раз, а в составе второй — только дважды, причем каждый раз со сдвигом значения в сторону преднамеренного ‘оплакивать’, ср. (7):

- (7) *hola me paso que estaba viendo unos videos por youtube y mi iphone se puso una pantalla negra y nada probe lo de presionar los dos botones y tuve éxito, que útil esta página, luego lo enchufe y listo apareció la manzanita, vibro y apareció normal uff ya **estaba** <sup>Impf</sup> **por llorar** por mi iphone.* ‘Привет, со мной вот что было: (я) смотрел(а) видео на ютубе и (вдруг) у моего айфона померк экран — и все. (Я) попробовал(а) вот это: нажать сразу обе кнопки, — и у меня получилось! Какой полезный этот сайт! Потом (я) его включил(а), и готово, появилась ручка-иконка, (он) завибрировал и стал как всегда, уффф! (Я) **уж собирался(лась)/был(а) близок(ка) к тому, чтобы оплакивать** мой айфон.’ (Испания)

Еще одно наблюдение: глаголы *colapsar* ‘сворачивать(ся)/свернуть(ся), (с)ломать(ся)’ и *costar* ‘стоять’ занимают в выдаче по запросу [*estar*] a punto de + \*ar (только Испания) 40-е и 41-е места с 27 и 24 вхождениями соответственно, однако полностью отсутствуют в выдаче по запросу [*estar*] por + \*ar (с ограничением Испанией). Объяснением могут служить такие характеристики этих глаголов (при их непереходных употреблениях), как: а) отсутствие (в современной культуре) пред-

<sup>24</sup> К случаям с неволитивным субъектом следует относиться с особой осторожностью, отличая их от подобных следующему: *...recordad esta lección básica que nosotros hemos aprendido a partir de nuestra experiencia de más de tres años: cuando parece que todo está perdido, todo **está** <sup>Prs</sup> **por ganar**.* ‘...помните тот основной урок, который мы получили из нашего трехлетнего опыта: когда кажется, что все потеряно, все (еще) **впереди** (букв. находится в состоянии чтобы (его) завоевать, (его) завоевали)’ (Испания). Здесь не совпадают диатезы глагола *estar* и глагола в слоте инфинитива, т. е. реализуется конструкция, омонимичная обсуждаемой проспективной.

расположенности к заполнению субъектной валентности волиитивным участником в рамках соответствующих ситуаций; б) дефолтная нежелательность для партиципанта реализации ситуации (релевантно для *colapsar*). По-видимому, именно второй фактор (назовем его нежелательностью ситуации вследствие ее отрицательной оценки) является причиной и весьма неровного поведения глагола *matar* 'уби(ва)ть' в качестве заполнителя слота инфинитива в конструкциях с *estar*: 42 вхождения в выдаче по запросу по конструкции <*estar a punto de + Inf.*> и всего три вхождения в выдаче по <*estar por + Inf.*>, два из них приведены как примеры (8) и (9).

- (8) ...*aparecen dos desconocidos que asesinan a la madre de Catherin enfrente de esta, la cual shockeda corre hacia los bosques y cuando la están<sup>Prs</sup> por matar aparece Algo o Alguien que le salva la vida.* '...появляются два незнакомца, которые злодейски убивают мать Катрин у нее на глазах, она, в шоке, бежит к лесу, и когда (они) (уже) **собираются** (= **намереваются, близки к тому, чтобы**) **убить** ее, появляется Что-то или Кто-то, спасающее ей жизнь.' (Испания)
- (9) *Yo no estoy<sup>Prs</sup> por matar a el perro por matar perros, porque eso sería una cosa de barbarie. Pero no puede ser que en este momento tengamos una invasión de perros y tengan más derechos que nosotros, sentenció.* 'Я-то не **собираюсь** (= **намерен**) **убивать** собаку, (просто для того) чтобы убивать собак, потому что это было бы варварством. Но не может быть так, что сейчас, например, у нас нашествие собак, и при этом у собак больше прав, чем у нас», — изрек (он).' (Испания)

В (8) волиитивным субъектом ситуации 'уби(ва)ть' являются незнакомцы, которые уже лишили жизни человека, о чем читатель узнает из левого контекста (они убивают мать Катрин у нее на глазах), в (9) тот же волиитивный субъект — автор текста (форма 1-го лица), но, с одной стороны, здесь отрицательная полярность, а с другой, в правом контексте автор раскрывает обстоятельства, которые могли бы послужить оправданием (именно оправданием) для совершения им убийства собаки. Компонентом значения, ответственным за затрудненность реализации неодобряемых данной культурой на современном этапе ее существования ситуаций, является в <*estar por + Inf.*> желательность реализации ситуации Р (компонент г) из определения 1.

Итак, семантика проспективной конструкции <*estar por + Inf.*> отличается интенциональностью (отменяемой лишь при лексикализации на основе метафорического переноса<sup>25</sup>), которая базируется на модальной оценке — на сознательно принятом субъектом решении в пользу реализации ситуации Р, выражаемой инфинитивом. Упомянутые в предыдущем разделе глаголы *demostrar* 'доказ(ыв)ать, (про)демонстрировать', *confirmar* 'подтвер(жда/ди)ть, провер(я/и)ть', *determinar* 'определ(я/и)ть', встретившиеся в первой десятке конструкции <*estar por + Inf.*> и не встретившиеся в таковой у <*estar a punto de + Inf.*>, как раз нуждаются в интенциональности волиитивного субъекта, положительной оценке ситуаций с его стороны и, следовательно, их желательности для субъекта.

<sup>25</sup> Имеются в виду выражения типа *estar por llegar* '(быть) на подходе', *estar por terminar* '(быть) в заключительной стадии, вот-вот закончиться', см. примеры (4) и (6) выше. Первое место по количеству вхождений в выдачах у глагола *llegar* может (хотя бы отчасти) объясняться именно этой лексикализацией. Впрочем, здесь нужно дополнительное исследование, связанное с анализом многочисленных вхождений этого глагола в выдачах (по всем испаноязычным странам с ограничением по блогам — 2586 вхождений, по Испании — 941 вхождение).

Приступим к определению семантики конструкции <estar a punto de + Inf.>. Относительно этой проспективной конструкции в [Nueva Gramática 2009] отмечается: она имеет акциональное ограничение на заполнение слота инфинитива только предельными глаголами (как и <estar por + Inf.>) и ей свойственно значение «неизбежности» (в смысле «близости [к тому, чему предстоит] произойти») [Nueva gramática 2009: 2169]. Сформулированное таким образом значение «неизбежности» обозначим термином иммедиатность (семантика 'вот-вот произойдет P'; 'очень скоро будет иметь место P').

Наши наблюдения над корпусным материалом из ДСК позволяют уточнить приведенные сведения о семантике конструкции <estar a punto de + Inf.>. По-видимому, значение иммедиатности формируется на основе буквального прочтения комбинации лексических элементов конструкции: 'находиться' + 'в точке' + показатель зависимости ('чего-л.' — предлог *de*) + глагол в форме инфинитива. Полученная сумма значений является исходной точкой семантического развития конструкции при ее продвижении по пути грамматикализации. Случаи реализации значения «денотативной» (объективно-темпоральной) иммедиатности в современных текстах обнаруживаются, но и в них иммедиатность является скорее прагматической (оцениваемой с точки зрения говорящего, использующего эту конструкцию), чем реальной, т. е. вытекающей из денотативной ситуации с включением субъектного участника, и его свойств. Сравним примеры (10) и (11): в первом случае еще можно усмотреть признаки «денотативной» иммедиатности (выражение лица девушки, по которому видно, что она вот-вот заплачет), однако в (11) иммедиатность с большой долей вероятности обусловлена прагматически, являясь рекламным трюком. В примере (12) объективно-темпоральная иммедиатность, измеряемая в единицах времени, также не может быть оценена в рамках денотативной ситуации — адресат данного текста может лишь полагаться на субъективную оценку говорящего, употребившего эту конструкцию.

(10) *En Ezeiza, hago la cola de migraciones. La rubia me toca, obviamente, al lado. Está<sup>Prs</sup> a punto de llorar de tener que volver a Argentina.* 'В (аэропорту Буэнос-Айреса) Эсейса стою в очереди прибывших. Блондинка прикасается ко мне, понятно, (та, что стоит) рядом. (Она) **чуть не плачет (= вот-вот заплачет)** из-за того, что ей пришлось вернуться в Аргентину.' (Аргентина)

(11) *Esta oferta está<sup>Prs</sup> a punto de terminar así que les traigo esta lista que les será de ayuda para comparar precios y ofertas ; antes de que se vayan!* 'Это предложение **вот-вот уйдет (букв. закончится)**, поэтому (я и) предлагаю вам этот список, который поможет вам сравнить цены и предложения до того, как они исчезнут!' (Пуэрто-Рико)

(12) *Estoy<sup>Prs</sup> a punto de terminar mis estudios universitarios.* '(Я) **вот-вот закончу учебу** в университете.' (Куба)

Анализ корпусного материала показывает, что случаев бесспорного выражения денотативной иммедиатности практически не встречается, существенно чаще мы имеем дело с иммедиатностью в прагматическом понимании. Ср. (13) и (14), где в первом случае автор рассказывает о своем собственном опыте, соответственно, адресат (доверяя говорящему) принимает, что субъект ситуации в обоих случаях был на волосок от смерти (денотативная иммедиатность); во втором же фрагмен-

те речь идет о несостоявшейся женитьбе третьего лица, причем вряд ли имеется в виду тот не часто встречающийся в реальной жизни случай, когда субъект ситуации Р покинул невесту, сбежав непосредственно из-под венца.

- (13) *En cierta ocasión me vi atrapado en el desierto de Mojave, casi sin agua... Y otro día me perdí escalando los Pirineos. En ambas ocasiones llegué a pensar que estaba<sup>Impf</sup> a punto de dejar este mundo.* ‘Как-то раз (я) застрял в пустыне Мохаве, почти без воды... А в другой раз потерялся, лазая по скалам в Пиренеях. В обоих случаях (я) приходил к мысли, что **вот-вот покину** этот мир.’ (Эквадор)
- (14) *La historia de Tomás es más triste. Tomás estuvo<sup>Aor</sup> a punto de casarse con Leti, pero a último momento la dejó. Empezó a salir con distintas chicas.* ‘История Томаса печальнее. Томас **был на пороге женитьбы** на Лети, но в последний момент бросил ее. Начал гулять с другими девушками.’ (США)

По всей видимости, есть основания утверждать: конструкция *<estar a punto de + Inf.>* уже совершила семантический переход от денотативной иммедиатности к прагматической<sup>26</sup>. Весьма вероятно, что в дальнейшем следует ожидать постепенного «выцветания» значения иммедиатности в любой его ипостаси. Данное предположение может быть верифицировано при более детальном исследовании корпусных данных именно по этой конструкции.

Завершая обсуждение, сформулируем семантику конструкции *<estar a punto de + Inf.>*. Выбор данной конструкции осуществляется говорящим в том случае, когда наиболее уместным, с учетом в том числе прагматических соображений, он считает представление денотативной ситуации следующим образом (**определение 2**): а) субъект ситуации (события) Р (при его наличии) находится в состоянии, предшествующем реализации события Р, причем б) это состояние располагается в непосредственной временной близости от ситуации Р (реальной либо представляемой как таковая), однако в) какой-либо прогноз относительно реального (не) осуществления ситуации Р отсутствует.

Сравнивая с определением семантики *<estar a punto de + Inf.>* в определении 1, отметим наличие меньшего количества компонентов толкования в определении 2. Частные различия: компонент а) в определении 2, в отличие от определения 1, предусматривает отсутствие ограничений для субъекта: он может быть (не)волитивным, (не)агентивным и вообще отсутствовать (при нульместных, т. е. безличных, глаголах типа *Está<sup>Prs.</sup> a punto de llover* ‘Вот-вот пойдет дождь (букв. заждит)’); компонент б) специфичен и соответствует иммедиатности — специфическому значению именно этой конструкции, выделяющему ее на фоне двух других (‘Р произойдет очень скоро’); компонент в) из определения 2 соответствует е) в определении 1 — предположительно, он является общим для проспектива.

<sup>26</sup> Предложенные здесь виды иммедиатности в сфере проспектива (денотативная и прагматическая) могут быть сопоставлены с введенными в статье А. А. Козлова двумя видами проспектива: *внутреннего* (описывающего состояние участника, выраженного проспективной конструкцией) и *внешнего* (состояние мира вокруг этого участника) [Козлов 2014: 127]. Наша трактовка отличается дополнительным акцентированием роли говорящего, в силу чего «внешний проспектив» ставится в соответствие «прагматической иммедиатности».

## Промежуточные итоги

Резюмируем полученные результаты корпусного исследования трех проспективных конструкций ИЯ в диахронии и синхронии, а также анализа семантики двух конструкций с глаголом местонахождения *estar*.

- Диахроническая часть: фиксация всех конструкций, согласно ЖИК, начинается с XIII–XIV вв.; ограничения на сочетаемость (заполнение слота инфинитива): *<ir a + Inf.>* допускает использование неопределенных глаголов, обе конструкции с *estar* сочетаются исключительно с предельными глаголами; выявлено замедленное расширение круга допустимых для *<estar a punto de + Inf.>* глаголов.
- Синхронный анализ: конструкция *<ir a + Inf.>* демонстрирует существенно бóльшую (на порядок) частотность использования, а также исключительность в плане отсутствия ограничения на заполнение слота инфинитива неопределенными глаголами (*buscar* ‘искать’, *trabajar* ‘(по)работать’); частотность *<estar a punto de + Inf.>* выше, чем *<estar por + Inf.>* (как по числу лемм, так и по вхождениям), однако лексический состав заполнителей слота инфинитива обеих конструкций сходен (вывод основан на анализе десяти самых частотных глаголов).
- Вопрос о преимущественном распространении конструкции *<estar por + Inf.>* в американских вариантах ИЯ: использование ЖИК позволило констатировать, что конструкция *<estar por + Inf.>* распространена в Испании приблизительно в той же степени, что и *<estar a punto de + Inf.>*; обращение к ДСК показало, что распространенность *<estar por + Inf.>* в Испании не уступает ее общей распространенности по испаноязычным странам.
- Сопоставительный анализ семантики *<estar a punto de + Inf.>* и *<estar por + Inf.>* выявил отсутствие ограничений для субъекта в первом случае (субъект может быть (не)волитивным, (не)агентивным и вовсе отсутствовать), а также наличие специфического компонента иммедиатности (‘ситуация Р произойдет очень скоро’); в то же время специфическими для *<estar por + Inf.>* являются: преимущественная волитивность субъекта, его «дубитативность», но и прагматическая желательность для субъекта ситуации Р, а также интенциональность субъекта: он намерен допустить реализацию ситуации Р или способствовать ее реализации.

Во второй части нашего исследования будет предложен анализ семантики основной проспективной конструкции испанского языка — *<ir a + Inf.>*.

### Условные обозначения

- \* — неприемлемо (аграмматично)
- ИЯ — испанский язык
- Aor. — аорист
- Imp. — императив
- Impf. — имперфект
- Inf. — инфинитив
- OK — приемлемо
- Prs. — презенс

## Литература

- Горбова 2011 — Горбова Е. В. Функциональная грамматика и прагматика. В кн.: Вербицкая Л. А. (ред.) *Лингвистика от Востока до Запада. В честь 70-летия В. Б. Касевича*. СПб.: Филол. фак. С.-Петерб. ун-та, 2011. С. 377–387.
- Козлов 2014 — Козлов А. А. К грамматической семантике старославянских конструкций *хотѣти/имѣти* с инфинитивом. *Русский язык в научном освещении*. 2014, 1 (27): 122–149.
- Плунгян 2011 — Плунгян В. А. *Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира*. М.: РГГУ, 2011. 670 с.
- Bruyne 1999 — Bruyne de J. Las preposiciones. In: *Gramática descriptiva de la lengua española* (Real Academia Española). Bosque I., Demonte V. (eds.). Madrid: Espasa-Calpe, 1999. P. 657–703. (На исп. яз.)
- Bybee et al. 1994 — Bybee J., Perkins R. D., Pagliuca W. *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*. Chicago; London: University of Chicago Press, 1994. 420 p.
- Carrasco Gutiérrez 2006 — Carrasco Gutiérrez A. “Estar a punto de + infinitivo”. In: García Fernández L. (dir.). *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 2006. P. 146–152. (На исп. яз.)
- Comrie 1976 — Comrie B. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press, 1976. 142 p.
- Dahl 1985 — Dahl Ö. *Tense and aspect systems*. Oxford: Blackwell, 1985. 213 p.
- Davies 2006 — Davies M. *A Frequency Dictionary of Spanish*. New York: Routledge, 2006. 286 p.
- García González 1992 — García González J. *Perífrasis verbales*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1992. 157 p. (На исп. яз.)
- Gómez Torrego 1988 — Gómez Torrego L. *Perífrasis verbales: Sintaxis, semántica y estilística*. Madrid: Arco/Libros, 1988. 245 p. (На исп. яз.)
- Gómez Torrego 1999 — Gómez Torrego L. Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo. In: *Gramática descriptiva de la lengua española* (Real Academia Española). Bosque I., Demonte V. (eds.). Madrid: Espasa-Calpe, 1999. P. 3323–3390. (На исп. яз.)
- Gramática Descriptiva 1999 — *Gramática descriptiva de la lengua española*. Real Academia Española (RAE). Bosque I., Demonte V. (eds.). Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 5351 p. (На исп. яз.)
- Nueva gramática 2009 — *Nueva gramática de la lengua española*. Real Academia Española (RAE). Madrid: Espasa Libros, 2009. 3885 p. (На исп. яз.)
- Olbertz 2011 — Olbertz H. *Verbal Periphrases in a Functional Grammar of Spanish*. (1<sup>th</sup> ed. — 1998). Berlin: Walter de Gruyter, 2011, 608 p.
- Topor 2011a — Topor M. *Diccionario trilingüe de perífrasis verbales: español ⇒ rumano/catalán*. URL: <http://grial.uab.es/sensem/perifrasis/> (дата обращения: 22.03.2017).
- Topor 2011b — Topor M. *Perífrasis verbales del español y rumano. Un estudio contrastivo*. PhD. Universitat de Lleida, 2011. 715 p. URL: <http://www.tesisenred.net/handle/10803/31989> (дата обращения: 22.02.2017). (На исп. яз.)
- Yllera 1980 — Yllera A. *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1980. 374 p. (На исп. яз.)

Статья поступила в редакцию 17 декабря 2020 г.

Статья рекомендована в печать 14 мая 2021 г.

*Elena V. Gorbova*

Herzen State Pedagogical University of Russia,  
48, nab. r. Moiki, St. Petersburg, 191186, Russia  
[egorbova@herzen.spb.ru](mailto:egorbova@herzen.spb.ru)

### The prospective in Spanish: Forms, semantics, pragmatics (part 1)

**For citation:** Gorbova E. V. The prospective in Spanish: Forms, semantics, pragmatics (part 1). *Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature*. 2021, 18 (3): 546–568.

<https://doi.org/10.21638/spbu09.2021.308> (In Russian)

Based on corpus data, the article discusses three Spanish infinitive constructions with a prospective meaning: two constructions with the verb of location *estar* and one with the verb of movement *ir*: <estar a punto de + Inf.>, <estar por + Inf.> and <ir a + Inf.>. A new approach is applied that views these constructions as a means of expressing the grammeme of the prospective in Spanish. The first part of the article contains an overview of the results of a corpus study of all three constructions which aims to clarify both diachronic and synchronic issues of the simultaneous functioning of three different means of expressing prospective semantics, their frequency, as well as the distribution of each construction in the Spanish-speaking area. The first part also offers a detailed comparative analysis of the semantics of two infinitive constructions with *estar*. It begins with the establishment of a characteristic restriction for both constructions on filling the infinitive slot with atelic lexemes (which makes them different from the construction with the motion verb) and ends with proposed interpretations of the semantics of both constructions with the verb of location. In the second part of the work, based on a review of descriptive grammars, theories, and corpus research, the prospective construction with the verb of movement *ir* is discussed, and (based on the results of a corpus study of all three constructions) a description of the prospective zone in Spanish is proposed from the position of general, i. e., typologically oriented, morphology and grammatical semantics.

*Keywords:* prospective, Spanish, analytical construction, corpus study, semantics.

## References

- Горбова 2011 — Gorbova E. V. Functional grammar and pragmatics. In: *Lingvistika ot Vostoka do Zapada. V chest' 70-letia V. B. Kasevicha*. Verbitskaia L. A. (ed.) St. Petersburg: Filologicheskii fakul'tet Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta Publ., 2011. P. 377–387. (In Russian)
- Козлов 2014 — Kozlov A. A. On the Semantics of Old Church Slavonic *xotěti/iměti* + infinitive constructions. *Russkii iazyk v nauchnom osveshchenii*. 2014, 1 (27): 122–149. (In Russian)
- Плунгян 2011 — Plungian V. A. *Introduction to grammatical semantics: grammatical meanings and grammatical systems of the world's languages*. Moscow: Rossiiskii gosudarstvennyi gumanitarnyi universitet Publ., 2011. 670 p. (In Russian)
- Bruyne 1999 — Bruyne de J. Las preposiciones. *Gramática descriptiva de la lengua española* (Real Academia Española). In: Bosque I., Demonte V. (eds). Madrid: Espasa-Calpe, 1999. P. 657–703.
- Bybee et al. 1994 — Bybee J., Perkins R. D., Pagliuca W. *Evolution of Grammar. Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*. Chicago; London: University of Chicago Press, 1994. 420 p.
- Carrasco Gutiérrez 2006 — Carrasco Gutiérrez A. “Estar a punto de + infinitivo”. In: García Fernández L. (dir.). *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, 2006. P. 146–152.
- Comrie 1976 — Comrie B. *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press, 1976. 142 p.
- Dahl 1985 — Dahl Ö. *Tense and aspect systems*. Oxford: Blackwell, 1985. 213 p.
- Davies 2006 — Davies M. *A Frequency Dictionary of Spanish*. New York: Routledge, 2006. 286 p.
- García González 1992 — García González J. *Perífrasis verbales*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, 1992. 157 p.
- Gómez Torrego 1988 — Gómez Torrego L. *Perífrasis verbales: Sintaxis, semántica y estilística*. Madrid: Arco/Libros, 1988. 245 p.
- Gómez Torrego 1999 — Gómez Torrego L. Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo. In: *Gramática descriptiva de la lengua española* (Real Academia Española). Bosque I., Demonte V. (eds). Madrid: Espasa-Calpe, 1999. P. 3323–3390.
- Gramática Descriptiva 1999 — *Gramática descriptiva de la lengua española*. Real Academia Española (RAE). Bosque I., Demonte V. (eds). Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 5351 p.
- Nueva gramática 2009 — *Nueva gramática de la lengua española*. Real Academia Española (RAE). Madrid: Espasa Libros, 2009. 3885 p.
- Olbertz 2011 — Olbertz H. *Verbal Periphrases in a Functional Grammar of Spanish*. (1<sup>th</sup> ed. — 1998). Berlin: Walter de Gruyter, 2011. 608 p.

- Topor 2011a — Topor M. *Diccionario trilingüe de perífrasis verbales: español ⇒ rumano/catalán*. URL: <http://grial.uab.es/sensem/perifrasis/> (accessed: 22.03.2017).
- Topor 2011b — Topor M. *Perífrasis verbales del español y rumano. Un estudio contrastivo*. PhD. Universitat de Lleida, 2011. 715 p. URL: <http://www.tesisenred.net/handle/10803/31989> (accessed: 22.02.2017).
- Yllera 1980 — Yllera A. *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1980. 374 p.

Received: December 17, 2020

Accepted: May 14, 2021